|  |  |
| --- | --- |
| **Humphrey says I've no choice but to resign**.  I don't agree.  **We can still pull the chestnuts out of the fire**.  But maybe Sir Humphrey's overreacting.  Maybe the country doesn't realise  just how hopeless things are.  **Thanks for those encouraging remarks**, Bernard.  Shall we find out?  'I shall be talking to the Prime Minister at Chequers,  'trying to find out  the answer to the question everyone is asking -  'how long can this government coalition  'lurch from one disaster to the next  'without dealing with the level of debt,  - the eurozone crisis... - Shut up!  **You try and do better!** I'm only human.  '..The unemployment figures and **a whole raft of manifest**...'  Oh, it's so humid.  Yes, clammy. Hope it rains.  If we could find a way to keep Mr Aitikeev happy,  then Europe would get the loan from Kumranistan  and all these problems would be solved,  the financial summit would be saved,  Europe would be saved,  and I'd be a hero.  Chestnut 栗子  Overreacting反应过火  Lurch蹒跚而行，颠簸着行进;摇晃  Raft 木筏 a whole raft of大量  Manifest 清单 显示表明  Clammy 潮湿的  That means getting three call girls here for Aitikeev.  It's pretty late.  If we're going to do that, we'd better get on with it.  Everything is further complicated by  rumours that the Deputy Prime Minister, Rory McAlister,  the Prime Minister's junior coalition partner,  who leads the Scottish MPs at Westminster,  is thinking of abandoning the sinking ship.  He's a rat. Why wouldn't he abandon the sinking ship?  It's not sinking. Well, not yet.  Thank goodness Rory McAlister's not here tonight as well.  Ah, Prime Minister, the Deputy Prime Minister has arrived.  Rory McAlister?! He's here? Why?  Well, he said he needed an urgent meeting with you.  It's in your diary.  At this hour?  We had to postpone him  because of the Mr Aitikeev crisis.  Oh, God. That is all I need!  All right, show him into the White Parlour.  Yes, Prime Minister.  Do you know what he wants?  More money for Scotland...  and more power for the Scottish First Minister.  Rory! So good of you to come.  - Jim, Jim. - And you know Claire, don't you?  - Of course, yes. - Head of the Policy Unit at Number Ten.  How are things going?  Well, isn't that for you to say?  **Well, as far as I'm concerned they're going very well.**  **Well, fairly well.**  **Well, as well as can be expected.**  We're...  Well, we're managing.  We're managing well.  But **I must say how grateful we are for your loyal support.**  Well, **that's what I wanted to talk to you about,** Jim.  - Go ahead. - My colleagues are being...  **How shall I put this?**  A wee bit restive.  As in the natives are restless?  Yes, an appropriate colonialist expression.  Jim, you know have my complete personal loyalty.  You know that, don't you?  Well, my colleagues are having problems  with the coalition agreement.  You said you were happy with it!  Well, I am, as an agreement.  **But it included a lot of undertakings which I see no sign...**  **Which my colleagues see no sign of being fulfilled.**  Rory, **these are early days**  and we're in the middle of a massive financial crisis.  We have to deal with first things first.  **Surely you can see that?**  Well, I can see that, of course.  **But my colleagues don't see it the same way**.  They're beginning to wonder about the coalition.  You need it as much as we do.  Oh, I'm not talking... My colleagues aren't talking about, um...  leaving the coalition.  Wee 一点点  Restive不受管束的  Restless 不耐烦的  **undertakings** 法律术语 承诺  Well, that's all right then.  **They're just wondering if it has the right leadership.**  What?  Oh! **No reflection on you personally**, Jim. No, no, no, no, no.  It's just that, um...  My colleagues all agree you're doing a fine job.  **Just some of them think that maybe with a different leader,**  **we might stand a better chance**  **of getting the agreements implemented.**  Have you been put up to this  by your opportunist boss in Edinburgh?  - Certainly not! - Then what makes them think that?  Well, I understand they've had certain...conversations  with certain people.  - Are you certain? - Absolutely certain.  That wouldn't be because you are that certain person  who's had these certain conversations  with a certain Chancellor or a certain Foreign Secretary?  Certainly not!  I'm very loyal.  But colleagues tell me they've have had certain indications  from certain people that in certain circumstances,  it might be possible to have certain concessions made.  Let's be straight about this.  **You've been conspiring with the Foreign Secretary or the Chancellor**  **to get rid of me and replace me with one of them.**  No, no, it's just, er...  Concessions 让步  Conspire 密谋  Well, certain people have  had certain discussions about certain...  possibilities.  Treacherous bastards!  Not you, Mr McAlister.  **The Prime Minister was**  **referring to the other treacherous bastards.**  Your colleagues are absolutely loyal to you, Jim.  What's been suggested?  Well, certain people have said to me, said to my colleagues,  that they have, erm...  They have no interest whatever in taking your job.  But that if they were persuaded  it was in the best interests of the country  to take on the heavy burden  which you are currently carrying, and carrying so gallantly,  then, however deep their personal reservations and reluctance might be,  **they might feel obliged to...**  **Well, override their private misgivings**  **and accept the onerous responsibilit**y  **in the widest interests of the nation.**  Which nation?  Our nation.  Well, you can tell both his colleagues  that they're not getting his job.  Treacherous 骗人的;不忠的  Gallantly （船等）富丽堂皇  Reservations 保留  Override 推翻覆盖  Misgiving 不安  Onerous 繁重的  Certain people have found  quite a lot of members who'd be prepared  to support them if necessary.  Mind you...  there's a way you can make yourself invulnerable!  Oh, yes?  Jim, Scotland is a proud and unique nation.  For 300 years, we've been occupied,  labouring under the English yoke,  subdued, suppressed,  **subjected to an alien government**.  Alien?! Are you... Are you referring to me as an alien?  We'd better send you to the Immigration Detention Centre  at Harmondsworth, Prime Minister!  All the important decisions that affect us  are taken in London.  **Have you any idea what that feels like?**  Of course I have.  All the important decisions that affect us  are taken in Brussels!  Jim, it's time to set the people of Scotland free.  Oh, they are free.  As free as anyone else in the UK.  Independence.  Anyone who offered us that would be guaranteed  the loyal, the undying support of my colleagues  the entire Scottish nation.  Subdue 征服  Suppress 镇压  Rory, I entirely agree with you about the Scottish nation.  Great people.  Some of my best friends are Scottish.  But independence?  I'm sure its time will come.  But if any of my loyal Cabinet colleagues are offering it to you,  they're lying.  Well, there is a halfway house, you know, Jim?  Well, you've got that already. Your own parliament.  That's just a glorified borough council.  Dear me.  No, we pay all our taxes to you,  you take your big cut off them  and then you parcel our share into tiny little bits  and tell us what we're to spend it on.  Like pocket money for kids.  That's how government works.  That's what it does.  Government is about taking money from the people and spending it.  We do exactly the same to the English.  Well, we want our taxes to go to Edinburgh,  not London.  We pass some of the revenue on to you  for central-government expenditure, of course.  But the rest, the rest would be Scottish people  spending Scottish money in Scotland  on Scottish communities for Scottish needs.  **What could be wrong with that?**  They're going to hold a referendum next year.  I haven't agreed to that!  Well, this is a Scottish matter for the Scots to vote on.  It's none of your business.  It's up to us to decide  whether we want to stay in the United Kingdom.  The future of Scotland is a matter for the Scottish people alone.  Prime Minister, wait a minute.  Rory, I need to think about this for a moment.  I'm going to...  **Take some soundings.**  Soundings.  Why would Humphrey want to help us?  He won't care if they dump me.  He'll care about the break-up of the Union.  And if he doesn't?  He'll care when you tell him what Rory just said,  that the first thing they'll do after they dump you  is dump him.  Rory didn't...  Good idea!  Do you think the Government's really in danger, sir Humphrey?  Of course not, Bernard.  **Well, things are looking pretty grim for the PM**.  He's very worried.  Referendum 公投  Grim 不愉快，阴冷  The Prime Minister may be in trouble, yes.  The coalition may be in trouble,  but the Government's not in trouble.  But the coalition IS the Government.  No, Bernard. We are the Government.  Well, yes, I know, but...  Bernard, the Prime Minister is our Head of Public Relations.  That's what the job actually is.  You're saying that politicians are really just useless puppets?  No... Bernard!  **They are vitally important puppets.**  Ah! Good meeting, Prime Minister?  Oh, not a good meeting, Prime Minister?  Do you know what he wants?  All of Scotland's resources to go to Scotland.  **Tax revenue to Edinburgh**, not London.  And if I won't agree, they'll kick me out  and replace me with the Foreign Secretary or the Chancellor.  **Oh, that would be a tragedy**.  And not just for me. For Britain.  Yes, indeed it would, Prime Minister.  **But we cannot give in on taxation.**  **That would be the first step on a very slippery slope.**  **I think perhaps you'd better tell him, Prime Minister.**  Tell me? What?  Puppets 木偶 傀儡  **McAlister says they'll be getting rid of you too**, Humphrey.  What?  As their first priority.  I said I'd take soundings and get back to him.  So, go ahead.  Sound.  He wants independence for Scotland?  - He does. - Give it to him.  So keeping your job is more important  than holding the United Kingdom together?  That is very droll, dear lady. No.  No, it's just that the balance of advantages and disadvantages  of certain constitutional arrangements  can become so unfavourable to the major entity,  as opposed to the minor or peripheral ethnicity,  that a judicious, well, integration of possible dis-embarkation  of the relations should be pre-emptively instigated by the former,  rather than attempting the perpetuation of a relationship  which is inherently, and indeed incontrovertibly, prejudicial,  both to our own personal political interests and economic prospects.  Bernard?  **Sir Humphrey's fed up with the Scots**.  **What I don't get is,**  **why do so many Scots resent the English?**  Oh, Prime Minister! Resentment of the English is the only thing  that holds Scotland together.  Droll 滑稽的  Be feed up with受够了…  Otherwise they'd be at each other's throats.  You know, before the Act of Union,  the Highlands fought the Lowlands,  Catholics fought Calvinists,  Dissenters fought Anglicans,  Campbells fought MacDonalds,  and now  Rangers fans fight Celtic fans.  They just never stop.  But you think I should offer him independence, just like that?  **It'll scare the pants off him.**  Bernard, have you got that report?  Oh, yes, Sir Humphrey.  He wants a referendum. **Should he be allowed to have one?**  We never gave the Irish a referendum  and we gave them independence.  We didn't give independence to the whole of Ireland.  If only we had!  It would have saved so much trouble.  The Economics Of Scottish Independence Report, Prime Minister.  **Now that, Prime Minister,**  **is not for Scotsmen of a nervous disposition.**  - Sorry to keep you waiting, Rory. - Oh, yes.  **I think you'll find it was worth the wait.**  Nervous 紧张的  Disposition 性情  - I think you'll be very happy with my decision. - Oh, aye?  Yes. "Time to set the Scottish people free", you said.  And, do you know? I think you're right.  Full independence.  Yes, when the time is right.  Oh, the time is now. **Seize the day.**  And I think we can get it through this parliament.  **Have you thought what you'll do afterwards?**  I'm sorry?  Well, obviously you won't have a seat at Westminster.  You'll be from a foreign country.  But I'm sure you'll find something.  Will Scotland join the EU?  We're already in the EU, Jim.  No, WE are.  You won't be when you leave the UK.  You'll have to apply for membership  which would mean, of course, joining the Euro.  **But you won't mind that, will you?**  No, it's the economics that look like being  a bit of a problem for you.  You'll lose the 10 billion-pound subsidy  which Whitehall hands you every year,  plus another 10 to 20 billion of Scottish costs  which we pay directly.  We're not worried.  We'll have North Sea oil to ourselves.  **You've been siphoning off all the revenues for years.**  No, no, it's Scottish oil.  And once we get our full share,  we won't have any economic problems.  siphon off /saifen/ 吸允  Well, actually, it's British oil.  Our international lawyers say  that **as Scotland comprises 8% of the UK population,**  **she'll be entitled to 8% of future oil revenues.**  - 8%? - And then there's Scotland's share of the national debt...  The national debt?  Oh, yes. Yes.  It stands at 1.1 trillion,  so Scotland's 8% would be...  88 billion.  No, the...  The Treasury say that the new... independent Scotland  would start life with a debt of getting on  for 200 billion pounds.  Plus...  another 187 billion pounds of toxic assets  from the Royal Bank Of Scotland,  which are also yours.  **You don't think I'm buying this nonsense, do you?**  It's just simple arithmetic  and if you put taxes up,  all the big companies will move to England,  so your revenue goes down and your debts go up.  Independence is what we want.  **There's no compromise on that, Jim.**  Oh, absolutely not!  Comprise包含  Compromise妥协  But, but...in our referendum,  **we'll be proposing two alternatives.**  - Uh-huh? - Independence now,  or a sort of a halfway house, getting there gradually.  After all, present circumstances and things  being the way things are,  and all the considerations to be...  well, considered...  it might be wise just to take a wee bit of a...  You know, a wee bit of a breather before we, um...  Well, you can propose as many alternatives as you like  - in your referendum. - Good.  We will propose only one option in ours.  In your what?  In OUR referendum. The UK referendum.  We deserve a vote too,  on whether we want to keep subsidizing the Scots  who are always complaining about being occupied.  The rest of the UK doesn't see why  there should be 70 Scots MPs at Westminster  voting on UK affairs  and there are no English,  Irish or Welsh MPs in the Scottish Parliament,  which we pay for.  **And they don't see why the students in Scotland**  **should get free university education,**  **but English students don'**t,  **even if they go to a Scottish university,**  which the English are paying for anyway.  And they don't see why they should pay prescription charges,  but the Scots don't.  No, I have no doubt that  the UK will vote for full independence...  ..Now.  **Leave the Welsh and the Irish out of this, right?**  They're struggling to overcome the legacy of English colonialism  in their own way.  **The English don't care about Scotland one way or the other.**  That may be true.  What's also true is when you gave us devolution,  you gave us certain powers.  You don't like our choices,  so now you're having a wee tantrum,  threatening to go home and take your ball with you.  **Our polls show there's a bigger margin of support**  **for Scottish independence in England than there is in Scotland.**  Can the Bank Of England remain the lender of last resort  for Scottish banks?  On the other hand,  **we don't have to have our referendum unless you have yours.**  Ah. It's not necessary,  because I'm offering you full independence.  Right now.  **Now? What, you mean...**  **this minute, now?**  - Now?! - Well, **you're not turning it down, are you?**  No! No!  No! Um...  Devolution 权力移交  Tantrum 发脾气  Poll 民意调查  Of last resort 最后的 resort 求助  It's... It's... It's what we want,  of course, in the fullness of time.  These things have to be thought about. Thought about.  **There's no reason in, um...**  **In rushing in**. But I mean, when the, um...  When the...  - Time is ripe? - **Time is ripe**!  Yes, when the time is ripe.  So, you are turning it down?  Not exactly turning it down, no.  Because if it got out  that you'd been offered independence and refused it...  **Sometimes things like this can be difficult to keep under wraps**.  But you have my solemn promise that not a word of this  will ever get out as long as I'm Prime Minister.  Thank you, Jim.  Ah, how did it go, Prime Minister?  I still have my job.  - And I...? - Yes...  ..If we can solve this European debt crisis.  But we can't,  unless we get three shady ladies for Mr Aitikeev.  Which means turning Chequers into some sort of high-class brothel.  Well, **that would hardly be new,** Bernard.  Chequers has seen lots of prostitution.  **The only difference is**  **that it would be people**  **selling their bodies instead of their souls**.  I wonder what the Americans would do about this.  Wrap 包，外套 围巾 大衣 包装纸  - Shall we ask them? - Not the White House.  How about the CIA? I know somebody at the sharp end.  Yes, hi. It's Claire Sutton.  I'm fine, babe. How are you?  I'm at Chequers, actually.  Fine. But we have a problem  and I wondered if you had a view or any suggestions.  The conference here's been going fine till now,  everyone's ready to agree.  Erm, but now, unfortunately, erm, Mr Aitikeev...  Yes, the little Kumranistani Foreign Minister.  He's demanding that we get three escorts tonight  for him to have an orgy.  Yes, tricky.  **Otherwise the whole eurozone might implode**  **with disastrous consequences** for you as well as us.  Any thoughts?  Oh, we don't have people who do that.  Do what?  I am leaving!  Get off that phone.  Murdoch's people might have hacked it!  Any other thoughts?  I don't know. It's after 10pm here  and we don't keep a vicar on the premises.  - Now! - I've got to dash.  The PM's calling me. Call you later.  Bye. Bye.  Tricky 复杂的  Implode（使）向心聚爆  Assassination?! Is that what he was suggesting?  **I agree, it's not practical.**  It's impractical and immoral.  We can't just go round murdering the leaders  of democratically-elected foreign governments.  **We have actually facilitated the Americans**  **in this kind of operation**, I believe.  We've never done it ourselves!  Well, maybe... You know, maybe we should consider it,  - if it's what the people want. - Which people?  Our people, Bernard!  That's how democracy's defined,  giving the British people what they want.  But what about the people of Kumranistan?  **Are you saying British democracy**  **trumps everyone else's**?  Well, obviously.  But we can't assassinate him. It's wrong.  It's unthinkable. It's corrupt.  How would we do it, actually?  It's not practical.  We don't have the people to do that sort of thing.  - Are you sure? - No,  but I'm sure we don't have them here tonight.  You mentioned something about a vicar?  He suggested getting some religious input.  Why do the Yanks bring God into everything?  He's on their side, isn't he?  Facilitate促进，帮助  Trump打出王牌赢;胜过  So what did he suggest?  Pray.  - Murder and prayer. - That's how they do things.  **Aren't Americans odd?**  Maybe it's not such a bad idea.  - What? - Prayer.  You are kidding?!  Why not? Blair and Bush used to pray.  And look where it got us.  Bernard!  No, no, wait.  I need to think for a moment, I've never had to ask God's advice  about whether or not to supply a trio of prostitutes before.  **He might be offended.**  **Not with you**, surely? Aitikeev is the sinner here.  Well, that's right. If God gives me the OK,  then it can't be a sin.  If he says no, I won't do it.  So I'm in the clear, either way.  But...I wouldn't use profane language to God, if I were you.  You know, like the F-word.  Don't actually say that Aitikeev wants to F three hookers.  Thank you for those helpful comments, Bernard.  I'm just saying that it wouldn't be the norm, that's all.  Bernard,  I imagine God knows all the four-letter words in every language.  He's meant to be omniscient.  In which case, he would know about all this already.  In fact, he could be waiting to hear from me.  **Then I shouldn't keep him waiting for too long, if I were you.**  Profane不敬（神）的  He's probably got a lot of other stuff to deal with.  OK. But I am the Prime Minister  of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  and one of the presidents of the European Union.  I think he knows he has to find time for me when I need it.  Well, we'll see, won't we?  Come on, Claire. Come on. You, too. Come on.  Oh, God, our rock in ages past.  **Sorry I've been out of touch for a bit.**  We're all down here at Chequers,  as you know already, of course, being omniscient,  ready to sign a pipeline contract  which could save the EU from imploding.  And now, **out of the clear blue sky,**  Mr Aitikeev has demanded...  etc, etc. You know it all.  So if we don't get him three, um...  call girls...  Sorry about the language, Lord.  I was trying to think of a nice way to put it.  If we don't get them,  he will renege, the conference will collapse  and the opportunity for agreement and harmony  and peace on Earth -  well, in Europe anyway - will be lost.  So, my question is,  which is the greater evil, oh, Lord?  Is it really OK for me to authorise  procuring three little scrubbers for him to have sex with?  out of the clear blue sky 突然有一天  renege 食言  I'm having trouble squaring that away.  Oh. Oh. And by the way, if you do tell me to get him these girls,  what do we do with them afterwards?  Do we give them honours?  I look forward to hearing from you at your earliest convenience.  Amen.  - Amen. - How was that?  Clear. Respectful.  Now what?  See if he answers!  Maybe that was it.  Don't be silly.  A thunderstorm's been forecast since yesterday.  If it is God, he sounds angry.  Well, obviously. No way he'd approve.  - See? - What I want to know is,  if God does exist,  why does he run the world like the Home Office?  Claire, this is a serious problem!  **I agree! So let's find a serious way of tackling it.**  We are trying prayer since we have no other ideas.  - OK? - OK.  Is God telling you to get hookers for Mr Aitikeev or not?  I think what he's saying is,  "Search your heart and find a way to do what's right."  That sounds like just the sort of thing he'd say.  Do you know what?  **I see a way out of this hideous dilemma.**  Hideous可怕的  Dilemma困境；进退两难  Thank you, God!  - Are you all right? - **God has given me an inspiration!**  Why must they be British girls?  - What? - Every time I have a meeting  with the Women And Equality Unit or Justice For Women,  they tell me there is a huge problem  in our major cities with sex trafficking.  Foreign girls, **brought over to London by the lorry load**. So...  I see. Get three of them.  No family. No-one will miss them.  Probably don't even speak English.  That's it! We get girls that don't speak English.  Then there's no way they can tell anyone anything.  We give them to Aitikeev tonight,  deport them tomorrow. It's done!  - It's perfect. - How is that perfect?!  And what about human rights?  We protect OUR citizens. What is the matter with you?  We'd be sex-slave traffickers ourselves.  Bernard, if some illegal immigrants  are having sex with Aitikeev,  I'm sorry about it.  But if they're not British, they're not my problem.  Bernard, **you really are being a little bit sentimental.**  And none of this is my fault!  Traffick 非法交易  lorry load 一卡车，大量  deport 把…驱逐出境  sentimental感情用事的  If you want to blame somebody, go and talk to Mr Aitikeev.  But no, you won't do that.  **Or come up with a better plan.**  Or shut up and get it done.  I do not believe women are worthless.  - What?! - When did Jim say that?  I don't think women are worthless.  It was foreigners I was talking about.  Well, it seemed to me to be  the implication of the whole discussion,  of everything the ambassador said.  And I personally am most reluctant to break the law  and procure three foreign women  for what seems to me an immoral purpose.  Immoral?! **The future of Europe is at stake!**  The money supply, mass unemployment...  I just think it's not right!  **This is a moral dilemma that I really don't know how to address.**  Are you refusing to co-operate?  Well... Well, it's not as if...  Well, I... I mean...  Well...  Actually, yes, Prime Minister.  Implication 含义  **At stake** 濒于险境 | **汉弗莱说我必须辞职**  我不赞同  **我们还有回旋的余地**  也许汉弗莱爵士反应过度了  也许公众还没意识到  事态发展得有多糟糕  **谢谢你的鼓励** 伯纳德  我们来看看吧  我应该去契克斯和首相谈一谈  看看能不能找到  困扰民众多时的问题的答案  这届联合政府  经历重重困境  为何还不着手解决巨额国债  -欧元危机... -闭嘴  **你来试试看** 我也只是个凡人  失业人数和其他一系列数据显示  太潮湿了  是 又湿又粘 真希望下雨  如果我们能找到方法让阿特基夫先生开心  那欧洲就能得到库朗斯坦的贷款  所有的问题都解决了  金融峰会可以峰回路转  欧洲也能得到拯救  而我 将会成为英雄  那意味着要为阿特基夫先生找三个妓女  现在已经很晚了  如果我们打算这么做 最好立即行动  事态越来越复杂  传言副首相罗里·麦卡利斯特  联合政府的二号人物  议会苏格兰议员的领袖  正在考虑离开这艘即将沉没的政治航船  他就是一介鼠辈 当然想跳船了  这艘船还没有沉没 起码暂时没有  幸亏罗里·麦卡利斯特今晚没在这  首相 副首相已经到了  罗里·麦卡利斯特 他来这干什么  他说有急事要和您面谈  都在您日程上写着呢  这么晚  我们推迟了您和他的见面  先处理阿特基夫先生的事  天呐 真是越怕事越来事  好吧 带他到客厅  是 首相  你知道他所来何事吗  帮苏格兰争取更多拨款  同时为苏格兰首席大臣争取更多权力  罗里 你能来真是太好了  -吉姆 吉姆 -你认识克莱尔吧  -当然认识 -负责我的政策小组  最近怎么样  这问题不该由你来回答吗  **据我所知 一切都很不错**  **好吧 相对不错**  **和我们预期的一样不错**  我们  我们在设法解决  我们解决得不错  **但我必须要说 我们很感谢你的支持**  **我就是想和你说说这事** 吉姆  -说吧 -我的同事们  **该怎么说呢**  有点难驾驭  就像那些土著一样不安分  很恰当的殖民言论  吉姆 你知道我个人很忠诚于你  你知道的吧  但我的同事们对联合协议  有些意见  你说你对协议很满意的  对协议我是很满意  **但其中有些承诺 我没有看到...**  **我的同事们没看到任何付诸现实的迹象**  罗里 **现在还为时尚早**  而且我们身处一场严重的金融危机  我们必须先解决重要的问题  **你肯定明白的**  我当然明白  **但我的同事们并不认同**  他们开始对联合政府产生怀疑  我们双方都需要联合政府  我不是要... 我的同事们不是要  退出联合政府  那就好  **他们只是觉得领导有些问题**  什么  **当然不是针对你个人的** 吉姆  只不过  我的同事们都认为你做得不错  **不过有人觉得 假如换一个首相**  **说不定联合协议**  **能得到更好的贯彻**  是你在爱丁堡的那个  投机老大让你这么说的吗  -当然没有 -那他们怎么会这么想  我觉得他们与某些人  交流过某些意见  -你确定吗 -确定  难不成你就是那个某人  与某个外交大臣或者财政大臣  交流过某些意见  当然不是  我非常忠诚  但据我所知 他们在某些场合  向某些人做出过某些暗示  可能会做出某些让步  我们直说了吧  **你与外交大臣或者财政大臣**  **密谋除掉我然后取而代之**  不 只不过  某些人  针对某些事的某些可能性  进行过某些讨论  一群背信弃义的小人  说的不是你 麦卡利斯特先生  **首相指的是**  **其他几个背信弃义的小人**  你的同事对你绝对忠诚 吉姆  都说了些什么  某些人对我... 对我的同事们说  他们有  他们无心推翻你  但倘若他们确定  为了国家利益  必须从你肩上接过重担  顺便说一句 你背负得非常漂亮  那么 无论他们有多么不情愿  **他们的责任感**  **会打消他们所有的不安**  **为了国家的整体利益**  **接过重担**  哪个国家  我们这个国家  那么你去告诉那两个同事  可以打消这个念头了  某些人  已经找到许多潜在支持者  必要时给予必要的支持  要知道  有一种方法 可以让你坚不可摧  真的吗  吉姆 苏格兰是个骄傲而独特的民族  我们被占领了三百年  被英格兰奴役着  压制着 镇压着  **听命于一个外来政府**  外来 你说我是外来人员吗  那应该送你去哈芒斯沃斯的  移民滞留中心 首相  所有对我们有影响的重要决定  都是伦敦下达的  你**能体会我们的心情吗**  当然能  所有对我们有影响的重要决定  都是从布鲁塞尔下达的  吉姆 该让苏格兰人民重获自由了  他们本来就是自由的  和其他的英国人民一样  独立  任何人要是答应这个条件  就能得到我的同事们  以及整个苏格兰民族的支持  罗里 我同意你对苏格兰民族的看法  伟大的人民  我有好几个苏格兰密友呢  但说到独立  独立会有的  但若是内阁成员中有人向你这样允诺  那就是在说谎  可以一步步来的 吉姆  你们已经有自己的议会了  不过是美化版的自治市议会  真是的  我们把税收全数交给你们  你们划走一大块以后  把剩下的一丁点分成几小份  要求我们花在特定的地方  就像给小孩子发零用钱一样  政府就是这样运作的  这是它的职能所在  所谓政府 就是拿人民的钱 花人民的钱  我们对英格兰人也是这么做的  我们想把税收上缴给爱丁堡  而不是伦敦  当然 我们也会向中央政府  缴纳部分税收  但其余的都属于苏格兰人民  把苏格兰的钱花在  苏格兰人民的需求上  **这不是天经地义的吗**  明年要举行公投  我可没同意这事  苏格兰的事 苏格兰人投票决定  不关你们的事  是否留在英国  也是我们自己的事  只有苏格兰人才能主宰苏格兰的未来  首相 稍等片刻  罗里 我得好好考虑一下  我要去  **征集一些意见**  征集意见  为什么汉弗莱会想帮我们  他才不在乎我被赶下台  但他在乎联盟的分裂  要是他不在乎呢  告诉他罗里刚说的话 他就在乎了  他们踢掉你后的第一件事  就是踢掉他  罗里没说...  好主意  汉弗莱爵士 政府真的情况危急吗  当然没有了 伯纳德  **首相的局势不容乐观**  他很着急  首相可能是有麻烦 没错  联合政府可能也岌岌可危  但政府没事  但联合政府就是政府啊  不 伯纳德 我们才是政府  好吧 是的 我知道 但  伯纳德 首相是我们的首席公关  这是他的职能所在  您是说 政治家只是无用的傀儡吗  当然不是 伯纳德  **是非常重要的傀儡**  会议顺利吗 首相  不顺利吗 首相  你知道他想要什么吗  所有苏格兰的资源都要为苏格兰所用  **向爱丁堡缴税** 而不是伦敦  要是我不同意 他们就把我踢了  找外交大臣或财政大臣代替我  **那真是不幸**  不仅是我个人的不幸 是整个英国的不幸  没错 确实如此 首相  **但在税务问题上我们不能妥协**  **那可是滑向堕落的第一步**  **你最好还是告诉他吧** 首相  告诉我什么  **麦卡利斯特说他们也要把你换掉** 汉弗莱  什么  而且是他们的首要任务  我说要先征集意见 再反馈给他  说吧  提意见  他想要苏格兰独立  -没错 -那就答应他  看来保住你自己的饭碗  比国家的统一更重要  真幽默 亲爱的女士 不是的  只是某些宪制安排  平均利弊的做法  对大多数人非常不利  至少在对付少数无名小卒时是如此  因此要整合可能分崩离析的联盟  应该由前者先发制人  而非勉强维系这份关系  这对我们的政治利益和经济前景  都是极为有害 毫无益处的  伯纳德  **汉弗莱爵士烦透了苏格兰人**  **我就不明白了**  **怎么那么多苏格兰人都怨恨英格兰人呢**  首相啊 苏格兰能维持团结统一  全靠对英格兰人的怨恨了  否则苏格兰人早就内讧起来了  早在《联合法案》通过以前  苏格兰高地人与低地人就相互敌对  天主教徒与加尔文教徒相互敌对  新教徒与圣公会信徒相互敌对  坎贝尔家族与麦克唐纳家族相互敌对  即便到了现在  格拉斯哥流浪者和凯尔特人两队球迷仍势如水火  敌对从未停止  你认为我该就这样同意苏格兰独立吗  **准会吓得他屁滚尿流**  伯纳德 那份报告在你那儿吗  在 汉弗莱爵士  他要求全民公投 **我们应该批准吗**  我们也没让爱尔兰公投  但人家也独立了  但我们没有准许爱尔兰完全独立  要是准许了就好了  能省掉多少麻烦啊  这是《苏格兰独立经济分析报告》 首相  **首相**  **神经脆弱的苏格兰人可受不住这份报告的打击**  -抱歉让你久等了 罗里 -没关系  **你不会白等的**  -你会非常满意我的决定的 -是吗  是啊 你说"该让苏格兰人民重获自由了"  知道吗 我觉得你说得对  完全独立  没错 只等时机成熟  时机已经成熟了 **只争朝夕嘛**  而且本届议会定能通过此事  **独立之后你有什么打算**  你说什么  英国议会肯定没有你们的席位了  到时候你们就是外国人了  但我相信你们定能找到解决之道  苏格兰会加入欧盟吗  我们早就是欧盟成员国了 吉姆  不 我们才是  你们从英国独立出去之后 就不是了  你们得重新申请加入才行  当然也就意味着加入欧元区  **但你们不会介意这一点的 对吧**  看起来你们只会在经济方面  有点小麻烦  你们将不会再享受  每年一百亿英镑的政府补贴  还要自行承担我们直接支付的  每年大约一百到两百亿的开销  我们可不担心  北海油田会完全归我们所有  **这些年来你们鲸吞了全部收益**  不 这是苏格兰的石油  只要我们把这份钱拿回来  经济问题就会迎刃而解  事实上 那是英国的油田  我们的国际法律师说  **由于苏格兰人口占英国人口总数的百分之八**  **它将分得石油收益的百分之八**  -百分之八 -苏格兰还要承担一部分国债  国债  是的  国债总额为1.1万亿  那么苏格兰要承担百分之八 也就是  880亿  不对  财政部表示 新的 独立自主的苏格兰  将背负着近两千亿英镑的债务  开始新生活  此外  苏格兰皇家银行还有  1870亿英镑的不良资产  也将全由你们承担  **别以为我会相信这些鬼话**  这只是简单的算术而已  一旦你们选择增税  那么大型企业都会搬到英格兰来  进而造成你们税收减少 债务增加  我们渴望独立  **这点没有回旋的余地** 吉姆  当然  但是 但是 全民公投时  **我们会提供两种选择**  -说说看 -选择马上独立  或者选择折中办法 循序渐进  总之 可以暂时保持  现有的情况不变  其余的因素  留待以后考虑  明智的做法是 稍稍...  稍稍缓口气 然后再...  你尽可以在公投中  -提出其他方案 -那很好  而我们这里只有一个选项  你们哪里  我们的公投 英国公投  我们也得举行投票  就是否继续资助苏格兰人的问题  而这些人又常年抱怨被侵占  英国的其他民众不明白为什么  英国议会要有70名苏格兰议员  为英国事务投票  而苏格兰议会中  却没有英格兰 爱尔兰或威尔士议员  这议会还是我们资助的  **他们也不明白 为什么苏格兰学生**  **可以接受免费大学教育**  **英格兰学生就不行**  **就算去的是苏格兰的大学**  而且这些大学也是英格兰人资助的  他们更不明白 为什么他们要支付医药费  苏格兰人就不用  我可以保证  英国会全力支持苏格兰独立  你怎么看  **别把威尔士和爱尔兰扯进来 好吗**  他们自己也苦苦挣扎于英国殖民  所遗留的问题  **英格兰人才不管苏格兰人的死活**  这可能是真的  还有 你们把权力移交给我们  我们便拥有了某些权力  你们不喜欢我们的选择  所以就耍小脾气  现在玩不起了 想甩手走人  **我们的民调显示 就苏格兰独立一事**  **英格兰人的支持率比苏格兰还高**  英格兰银行能不能继续担当苏格兰银行的  最后贷款人  话说回来  **如果你们不公投 我们就不公投**  不是非公投不可  因为我同意你们完全独立  就此生效  **就此... 你是说**  **从现在起吗**  -现在吗 -**你不是想拒绝吧**  不 不  不...  这...这正是我们所希望的  当然 在适当的时候  这类问题需要多加考量 多加考量  **没有必要...**  **贸然行事** 但是 我是说 当...  当...  -时机成熟吗 -**时机成熟**  对 时机成熟  那你确实想拒绝吗  也不完全算拒绝 不不  因为如果消息传出去  说我们同意你们独立 而你又拒绝了  **有时候这种事情很难不走漏风声的**  但我向你保证 只要我是首相  这事就不会泄露一星半点  谢谢你 吉姆  谈得如何 首相  我保住了饭碗  -我呢 -也能  前提是要解决这场欧债危机  但我们做不到  除非为阿特基夫先生找来三名应招女郎  这就意味着把契克斯变成某种高档妓院  **这没什么新鲜的** 伯纳德  卖淫这事在契克斯可谓稀松平常  **唯一的区别是**  **这次这三位**  **出卖的是肉体 而非灵魂**  不知美国人会怎么处理这种事  -要问问他们吗 -别问白宫  问问中情局如何 我认识精尖部门的人  你好 我是克莱尔·萨顿  我很好 宝贝 你怎样  其实我在契克斯  没问题 但我们有个问题  不知你能不能发表些看法或提些建议  这边的会议迄今为止进展良好  大家都准备签署协议了  不幸的是 阿特基夫先生  对 就是那个小个子库朗斯坦外长  他要求我们今晚为他提供三位妓女  想玩群交  是啊 很棘手  **否则整个欧元区都要面临大危机**  **到时候对英美两国都没有好处**  有什么建议吗  我们没有做这事的人  做什么  我要走了  别打了  说不定默多克的人在窃听呢  还有别的建议吗  不知道 已经晚上十点多了  我们这里没有常驻牧师  -快挂电话 -我得走了  首相叫我呢 稍后再给你打  再见  他建议我们暗杀阿特基夫吗  **我也觉得这不大可行**  不但不可行 还不道德  我们不能随意杀害  民选的外国政府首脑  **其实我们曾在这种行动上**  **协助过美国**  但我们自己没做过啊  或许 或许我们应该考虑一下  -如果人民想要这样的话 -哪国人民  我国人民 伯纳德  这就是民主的含义  给予英国人民他们想要的东西  那库朗斯坦人民怎么办  **您是说英国民主**  **可以凌驾于其他国家的民主之上吗**  那是当然了  但我们不能暗杀他 这样不对  简直无法想象 这太不象话了  具体该怎么做  根本不可行  我们没有负责暗杀别人的人员  -确定吗 -不确定  但契克斯现在肯定没有  你还提到了牧师  他建议我们采取宗教手段  美国佬怎么什么事都要扯上上帝呢  因为上帝站在他们那边嘛  他有什么建议  祈祷  -刺杀加祈祷 -这就是他们的办事风格  **美国人还真是奇怪**  说不定这主意可行  -什么 -祈祷  你在开玩笑吧  怎么了 布莱尔和布什都祈祷  看看他们把我们弄成什么样了  伯纳德  不 等一下  我得考虑一下 我之前从没问过上帝  要不要给别人提供三个妓女  **他说不定会生气**  肯**定不是生您的气** 阿特基夫才是罪人  说得对 如果上帝同意我这么做  那就不能算罪过  他要是不同意 我就不做  怎么说我都是清白的  但我建议您别对上帝使用粗俗的言语  比如 "艹"什么的  别说阿特基夫想要"艹"三个妓女  多谢你的宝贵提议 伯纳德  我不过是说这样不大合适  伯纳德  我觉得上帝应该什么样的粗话都明白  他是全知的上帝嘛  那样的话 他肯定已经知道这件事了  说不定他就在等着我问他呢  **那你就别让他等太久了**  他可能还有一大堆事要处理呢  好吧 但我毕竟是  大不列颠和北爱尔兰联合王国的首相  还是欧盟的某个主席  他应该知道 要为我留出一点时间  那我们就走着瞧吧  快点 克莱尔 你也跪下 快  主啊 我们千年以来的基石  **抱歉这段时间没联系您**  我们都在契克斯  当然 全知的您早就知道这件事了  即将签署一份输油管协议  这份协议可以使欧盟免于崩溃  但现在 **如晴天霹雳一般**  阿特基夫先生要求...  那什么 您都知道  所以 如果我们不能给他找来三名...  应召女郎  请原谅我粗鄙的用语  我本来想找个委婉一点的说法  如果我们找不来  他便不会签署协议 会议就会彻底失败  而达成一致 和谐共荣  世界和平...  起码是欧洲和平...的机会便会付诸东流  所以 我的问题是  主啊 哪项罪责更为严重  我能否许可  给他找三名妓女寻欢作乐  我对此很是苦恼  顺便问一句 如果您让我给他找姑娘  事后这些姑娘该怎么办呢  要给她们授勋吗  期待您的尽快回复  阿门  -阿门 -我说的怎么样  表意清楚 毕恭毕敬  现在怎么办  看他会不会回应我们  也许这就是他的回应  别傻了  昨天的天气预报就说有雷暴  如果真是上帝 他听起来可挺生气的  那是当然 他不可能同意的  -看到了吗 -我想知道的是  如果真的有上帝  他管理世界的方法怎么跟内政部似的  克莱尔 这个问题很严肃  **我同意 那就用严肃的方法来解决它**  我们之所以祈祷 是因为别无他法了  -好吗 -好吧  上帝到底有没有让你给阿特基夫找妓女  我觉得 他说的是  "听从内心的指引 一切自会迎刃而解"  真是他老人家的风格  你猜怎么着  **我找到走出这一困境的办法了**  谢谢您 上帝  -你没事吧 -**上帝给了我启发**  为什么非要找英国姑娘呢  -什么 -每次会见  妇女与平等组织或者妇女公平组织的人时  他们都跟我说 我们的大城市中  存在着严重的贩卖娼妓现象  **大批的外国姑娘被带到伦敦** 所以...  我明白了 找三个外国姑娘  没有家人 没人会想念她们  说不定连英语都不会说  就这样 找不会说英语的姑娘  这样她们就没法把这事告诉别人了  今晚把她们送给阿特基夫  明天把她们驱逐出境 搞定  -太完美了 -这怎么能算完美呢  你们不考虑一下人权吗  我们只保护英国公民 你是怎么一回事  我们这也是在贩卖娼妓  伯纳德 如果有非法移民  和阿特基夫上床  我为此感到抱歉  但如果她们不是英国人 就不用我操心了  伯纳德 **你确实有点感情用事了**  这也不是我的错  如果你想怪罪什么人 就去找阿特基夫谈  但你偏偏不肯谈  **要不然你就想个更好的办法**  否则就闭上嘴 把这事办好  我不认为女性毫无价值  -什么 -吉姆什么时候这么说了  我没觉得女性毫无价值啊  我说的是外国人  在我看来  讨论大使的话的过程中  您根本就暗含着这个意思  而我本人也坚决抵触违法行为  也不愿找三位外国女人  从事这项在我看来不道德的勾当  不道德 **欧洲的未来危在旦夕**  货币供给不足 大批人员失业  我觉得这样做不对  **这是个道德困境 我不知该如何解决**  你是拒绝合作吗  又不是说...  我是说...  那个...  说实话 是 首相 |